

## **Mark Scheme for June 2010**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of pupils of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by Examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an Examiners' meeting before marking commenced.

All Examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the Report on the Examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2010

Any enquiries about publications should be addressed to:

OCR Publications  
PO Box 5050  
Annesley  
NOTTINGHAM  
NG15 0DL

Telephone: 0870 770 6622  
Facsimile: 01223 552610  
E-mail: [publications@ocr.org.uk](mailto:publications@ocr.org.uk)

**WRITING PAPER MARK SCHEME  
GCSE PERSIAN (1922/04)  
(2010)**

**[Total: 80 marks]  
(This total will be scaled to 50 marks)**

**Scheme of Assessment**

**Section 1**

Exercise 1	8 marks (Communication 8)
Exercise 2	9 marks (Communication 6; Accuracy 3)
Exercise 3	13 marks (Communication 6; Quality of Language 7)

<b>Total for Communication</b>	<b>20 marks</b>
<b>Total for Quality of Language and Accuracy</b>	<b>10 marks</b>

**Total for Section 1** **30 marks**

**Section 2**

Communication	10 marks
Quality of Language	6 marks
Accuracy	4 marks

**Total for Section 2** **20 marks**

**Section 3**

Communication	10 marks
Quality of Language	14 marks
Accuracy	6 marks

**Total for Section 3** **30 marks**

**Total for Paper** **80 marks**

**This total will be scaled to** **50 marks**

## Section 1

## Exercise 1 List [Total: 8 marks]

## Communication 8 marks

8 items each marked 1 for communication.

Any 8 of the following items (their equivalents in Dari, or other relevant items normally found in an average suitcase) will be acceptable.

Shoes	کفش ( بوت )
Hat	کلاه
Shirt	پیراهن ( یخنقاق )
Socks	جوراب ( جراب )
Jacket	کت ( کورتي )
Bag	کیف ( دستکول )
Gloves	دستکش
Coat	پالتو ( بالاپوش )
Dress	لباس ( کال )
Skirt	دامن
Trousers	شلوار ( پتلون )
Tie	کراوات ( نکتای )
Book	کتاب
Comb	شانه
Towel	حوله ( جان پاک )

Mark for communication using the principle "If in doubt, sound it out".

Allow cognates. Do not allow languages other than the target language; however, where appropriate, allow foreign loan words commonly used in Persian (e.g. telephone, freezer). European words not commonly used in Farsi or Dari will not be accepted, e.g. جوس (juice)

**Exercise 2 Manipulation of language in response to verbal or visual stimuli**  
**[Total: 9 marks]**

Acceptable words for line 1:

In the Kitchen

I eat

من در آشپزخانه

غذا می خورم

Acceptable words for line 2

At school

I study

در مدرسه (کلاس) (مکتب)

درس می خوانم

Acceptable words for line 3

In the bedroom

I sleep

در اتاق خواب

می خوابم

**Communication 6 marks**

One mark per recognisable lexical item or response.

**Accuracy 3 marks**

3 marks at least 5 items written accurately.

2 marks at least 3 items written accurately.

1 mark at least 1 item written accurately.

**Exercise 3 Simple connected writing**

**[Total: 13 marks]**

**Communication 6 marks**

5-6 Meets all or most of the requirements set.

3-4 Some omissions in fulfilling task.

1-2 Only very intermittent response to task.

0 Fails to respond to task set.

**Quality of Language 7 marks**

6-7 Basic range of vocabulary and structure.

Effective for a variety of straightforward messages.

Some awareness of verb usage, with limited success.

The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.

4-5 Restricted range of vocabulary.

Short sentences succeed in communicating simple points.

Despite regular errors, the writing often conveys a clear message.

2-3 Individual vocabulary items or short phrases.

0-1 The language conveys little or no message.

**Section 1**

Communication 20 marks

Quality of Language and Accuracy 10 marks

**Total for Section 1 30 marks**

## Section 2

### Communication 10 marks

- 8-10 All the points of the task are communicated.  
Communicates personal opinions.  
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 5-7 The main points of the task are communicated in sentence form.  
Additional details are often communicated.  
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 2-4 The main points of the task and occasional additional details are communicated in sentence form.
- 1 The main points of the task are communicated in short sentences.
- 0 Little or nothing of merit. Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible, or incomprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

### Quality of Language 6 marks

- 5-6 Limited range of vocabulary, idiom and structure.  
Appropriate register used.  
The style of writing is basic but reasonably coherent.  
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 3-4 A basic range of vocabulary, idiom and structure.  
Sentences may be repetitive but are often successful.  
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 1-2 Basic range of vocabulary and structure.  
Effective for a variety of straightforward messages.  
Some awareness of verb usage, with limited success.
- 0 Nothing of merit at this level.

### Accuracy 4 marks

- 3-4 There is more accuracy than inaccuracy. The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 2-3 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message. The degree of inaccuracy frequently obscures the meaning.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

#### Section 2

Communication	10 marks
Quality of Language	6 marks
Accuracy	4 marks
<b>Total for Section 2</b>	<b>20 marks</b>

### Section 3

#### Communication

10 marks

- 9-10 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively with no ambiguity.  
Communicates and justifies a range of ideas and points of view.  
Communicates in longer sequences, giving detailed descriptions.  
Coherent, pleasant to read.  
Highly creative and imaginative writing, where appropriate.
- 7-8 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively.  
Communicates and justifies ideas and points of view.  
Communicates in longer sequences, giving descriptions.  
Creative and imaginative writing, where appropriate.
- 5-6 All the points of the task are communicated in some detail.  
Communicates personal opinions in some detail.  
Communicates a very clear message in factual and/or imaginative writing.
- 3-4 All the points of the task are communicated.  
Communicates personal opinions.  
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 1-2 The main points of the task are communicated in sentence form.  
Additional details are often communicated.  
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 0 Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

**Quality of Language 14 marks**

- 12-14 A wide variety of structure, vocabulary and idiom.  
Longer sequences of language using a wide range of clause types.  
Verb tenses used with ease.  
Secure, consistent and very fluent.
- 9-11 A good variety of structure, vocabulary and idiom.  
Longer sequences of language using a range of clause types.  
Verb tenses used with confidence.  
Fluent and consistent with a degree of control.  
Style appropriate to the purpose.
- 6-8 A range of structure, vocabulary and idiom.  
Some variety of clause types, e.g. subordinate clauses.  
Verb tenses used effectively but with limitations.  
Fairly fluent with some degree of control.
- 3-5 Limited range of vocabulary, idiom and structure.  
Appropriate register used.  
The style of writing is basic but reasonably coherent.  
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 1-2 A basic range of vocabulary, idiom and structure.  
Sentences may be repetitive but are often successful.  
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 0 The language conveys little or no message.

**Accuracy (including spelling and grammar) 6 marks**

- 6 The overall impression is one of accuracy, with very few major errors.
- 4-5 Writing is generally accurate. Errors do not significantly affect the meanings.
- 2-3 Inaccuracy does not impede the expression of a range of meanings.
- 1 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

**Section 3**

Communication	10 marks
Quality of Language	14 marks
Accuracy	6 marks
<b>Total for Section 3</b>	<b>30 marks</b>

<b>Total for the Paper</b>	<b>80 marks</b>
<b>This total will be scaled to</b>	<b>50 marks</b>



**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**14 – 19 Qualifications (General)**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
**is a Company Limited by Guarantee**  
**Registered in England**  
**Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU**  
**Registered Company Number: 3484466**  
**OCR is an exempt Charity**



**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**Head office**  
**Telephone: 01223 552552**  
**Facsimile: 01223 552553**